

Dành cho người lao
động nước ngoài



Hiểu biết về quyền lợi của bản thân

日本語, English, 中文, 한국어, မြန်မာဘာသာ,

Indonesian, Português, Tiếng Việt, ગાજાણી



- >> Bạn được pháp luật Nhật bản bảo vệ quyền lợi bất kể bạn có quốc tịch nước nào, và với tư cách gì. Luật này vẫn được áp dụng ngay cả khi bạn đã mất tư cách lưu trú
- >> Tài liệu này được biên soạn bởi Viện Nghiên cứu Societas Quỹ Hashimoto Okayama, với sự hỗ trợ của Hiệp hội Tanpopo Fukuyama và Văn phòng Luật công Okayama. Nếu có bất kỳ thắc mắc gì xin vui lòng liên hệ.



Tìm hiểu về quyền lợi của người lao động và tìm kiếm các sự giúp đỡ khi cần thiết

Tài liệu này sẽ giới thiệu một cách đơn giản về những quyền lợi của người lao động được pháp luật Nhật bản bảo vệ. Nếu cảm thấy quyền lợi của mình không được đảm bảo ở nơi làm việc, các bạn hãy liên lạc với bộ phận tư vấn có ghi ở trang sau của cuốn tài liệu.

1

Hợp đồng lao động

koyō keiyakusho



Hãy xác nhận rõ nội dung của hợp đồng trước khi đặt bút ký tên



Lưu giữ hợp đồng cẩn thận

Các công ty được yêu cầu giao bản hợp đồng có kèm ngôn ngữ của người lao động trong khả năng có thể. Bản hợp đồng sẽ phải ghi rõ về điều kiện lao động (như tiền lương, giờ làm, điều kiện làm việc).



Hợp đồng là bản thỏa thuận nêu rõ các quyền lợi và nghĩa vụ của người lao động. Chủ sử dụng lao động phải đưa cho người lao động văn bản chi tiết về điều kiện lao động khi họ bắt đầu công việc mới. Nếu hợp đồng và bản Quy định làm việc của công ty không có bản dịch, hãy xác nhận lại nội dung với người biết tiếng Nhật.

2

Tiền lương

kyūyo • kyūryō



Lương đã được trả ngang hoặc trên với mức lương tối thiểu của vùng chưa?



Lương có được trả trực tiếp và trả mỗi tháng 1 lần không?

Tiền lương phải được trả trực tiếp cho người lao động (bằng phương thức trả tiền mặt hoặc chuyển khoản ngân hàng). Tiền lương phải được trả vào ngày cố định theo hợp đồng và trả ít nhất mỗi tháng một lần.



Mức lương tối thiểu là mức thấp nhất mà chủ sử dụng lao động phải trả cho người lao động, được tính bằng lương giờ. Tùy vào mỗi tỉnh và ngành sản xuất mà mức lương tối thiểu của mỗi vùng khác nhau. Trường hợp lương tối thiểu của vùng và lương tối thiểu của ngành có sự chênh lệch, thì phải trả theo mức lương tối thiểu cao hơn. Từ thời điểm tháng 12/2025, mức lương tối thiểu của tỉnh Okayama là 1,047 yên.

3

Bảng lương

kyūyo meisai-sho



Nhận bảng lương* và kiểm tra xem có sai sót gì không



Lưu giữ bảng lương

Nếu phần lương bị khấu trừ vượt trên mức cần thiết, dừng ngay mà hãy nhờ tư vấn từ ai đó.



Bảng lương cho biết bạn được trả bao nhiêu và bị khấu trừ bao nhiêu, từ mục nào. Về mặt pháp luật, công ty chỉ được khấu trừ các khoản theo như thỏa thuận trong hợp đồng của bạn, như phí bảo hiểm, thuế.
*Chủ lao động có nghĩa vụ phải cung cấp bản lương (bằng giấy hoặc xem trên máy tính điện thoại) cho người lao động.

4

Tăng ca

zangyō



Nếu có tăng ca, kiểm tra xem đã được trả phần tăng ca chưa?



Ghi chép lại số giờ tăng ca

Trường hợp tăng ca, làm đêm hoặc đi làm vào ngày nghỉ, bạn có quyền được nhận trợ cấp thêm lương cho những phần đó. Trợ cấp của làm thêm sẽ được tính với hệ số mỗi giờ nhân thêm từ 1.25 đến 1.75 theo nội dung đã làm thêm.



Pháp luật quy định giờ làm việc thông thường là một ngày 8 tiếng, một tuần 40 tiếng. Nếu chủ lao động yêu cầu bạn làm vượt quá giới hạn này, hoặc yêu cầu bạn làm vào ban đêm, làm vào ngày nghỉ, thì phần đó sẽ được tính thành tăng ca.

5

Nghỉ phép có lương

yūkyū kyūka



Nếu làm công việc hiện tại ở công ty liên tục 6 tháng và mức đi làm từ 80% chuyên cần trở lên thì bạn được cấp 10 ngày nghỉ phép có lương.

Bạn không nhất thiết phải nói lý do cho công ty khi dùng ngày nghỉ phép đó. Công ty không có quyền không cho bạn dùng ngày phép nhưng công ty có thể yêu cầu bạn thay đổi ngày phép.



Các ngày lễ quốc gia và nghỉ phép có lương sẽ không ảnh hưởng đến lương của bạn. Nhân viên cũng được quyền nghỉ phép liên quan đến gia đình như nghỉ chăm con và nghỉ thai sản. Kiểm tra các quy định việc làm của bạn.

6

Ngày nghỉ

kyūjitsu



Kiểm tra lịch làm việc công ty của bạn để biết ngày nghỉ và ngày lễ

Công ty phải cho bạn nghỉ ít nhất một ngày một tuần hoặc tối thiểu bốn ngày nghỉ trong khoảng thời gian bốn tuần.



Ngày nghỉ là ngày mà bạn không có nghĩa vụ phải làm việc. Kiểm tra ngày nghỉ thông qua lịch làm việc hoặc bản Nội quy làm việc của công ty.

7

Nghỉ giải lao

kyūkei



Bạn có được nghỉ giải lao trong thời gian làm việc không?

Công ty phải cho bạn nghỉ ít nhất một ngày một tuần hoặc tối thiểu bốn ngày nghỉ trong khoảng thời gian bốn tuần.



Nghỉ giải lao là thời gian đảm bảo bạn rời khỏi nơi vị trí làm việc và không phải chịu trách nhiệm làm việc. Thời gian giải lao không được trả bù bằng tiền lương.

8

Quấy rối harasumento



Để biết thêm thông tin, vui lòng tham khảo các nguồn tài nguyên đa ngôn ngữ của MHLW về luật Bình đẳng và luật về quấy rối nơi làm, chăm sóc con nhỏ và nghỉ điều dưỡng).



Lưu giữ bằng chứng khi bị quấy rối (ai, khi nào, bị quấy rối như thế nào,..)

Lưu giữ video, âm thanh, tin nhắn chứng minh bị quấy rối. Công ty không được phép đối xử phân biệt chỉ vì bạn đã báo cáo bị quấy rối.



Hành vi quấy rối không chỉ là hành vi thể xác (như đánh, đấm, sờ chạm) hay công kích bằng lời lẽ, tinh thần (như ngôn ngữ lăng mạ, uy hiếp, phân biệt đối xử) mà còn bao gồm cả sự hăm dọa, bắt ép. Khi bị quấy rối, hãy nhanh chóng tìm sự giúp đỡ, tư vấn.

9

Sa thải kaiko



Tự dưng bị sa thải? Yêu cầu văn bản ghi lý do sa thải với công ty

Công ty phải đưa ra thông báo sa thải trước 30 ngày hoặc trả lương 30 ngày. Nếu công ty yêu cầu bạn nghỉ việc nhưng bạn vẫn muốn tiếp tục làm việc thì bạn có quyền tiếp tục làm việc.



Sa thải có nghĩa là bạn bị đơn phương chấm dứt hợp đồng. Pháp luật nghiêm cấm việc sa thải với lý do tai nạn lao động, mang thai, sinh con. Bạn có quyền đấu tranh việc sa thải bất hợp pháp đó.

10

Thôi việc taishoku



Để biết thêm thông tin, vui lòng tham khảo các nguồn tài nguyên đa ngôn ngữ của bộ lao động phúc lợi MHLW về việc nghỉ việc và bảo hiểm thất nghiệp.



Bạn có quyền thôi việc. Công ty không được phép ngăn cản bạn từ chức.

Quy định về thôi việc tùy mỗi công ty sẽ khác nhau, nên hãy xem xét lại hợp đồng, bản Nội quy làm việc của công ty và thủ tục thôi việc của công ty bạn. Nếu điều kiện làm việc thực tế của bạn khác với hợp đồng, hãy trao đổi với tổ chức hỗ trợ. Bạn cũng có quyền nghỉ việc.



Sau khi thôi việc trong vòng 1 tháng bạn sẽ nhận được, 1. Phiếu bảo hiểm việc làm, 2. Sổ tay hưu trí, 3. Phiếu tổng thu nhập và thuế, ngoài ra nếu bạn chưa tìm được công ty mới, bạn sẽ nhận được, 4. Giấy chứng nhận đã rời việc công ty. Nếu bị ngăn cản thôi việc hãy nhờ tư vấn.

11

Liên đoàn lao động rōdō kumiai



Tất cả người lao động đều có quyền tham gia và nhận được sự giúp đỡ từ các công đoàn lao động*

Công ty không được phép đe dọa, sa thải hoặc đối xử bất công với bạn vì đã tham gia hoặc tư vấn cho công đoàn lao động



*Liên đoàn lao động khác với tổ chức giám sát (kyōdō kumiai). Liên đoàn lao động là một tổ chức chỉ dành cho người lao động. Nếu bạn gặp phải các vấn đề tại nơi làm việc bạn có thể liên hệ với Liên đoàn lao động để được tư vấn.

Cửa sổ tư vấn miễn phí



Hãy liên hệ tổ chức bên dưới khi cần tư vấn miễn phí về luật lao động. Nếu bạn không biết nơi liên hệ xin tư vấn, và có nguyện vọng được thông dịch, hãy liên hệ với Quỹ giao lưu quốc tế tỉnh OPIEF:

Quỹ giao lưu quốc tế tỉnh (OPIEF)



Trung tâm hỗ trợ người nước ngoài tại tỉnh Okayama. Có thể tư vấn và hỗ trợ thông dịch bản địa. Tư vấn bằng nhiều ngôn ngữ khác nhau về những thông tin cần thiết cho cuộc sống. Có thể liên hệ bằng điện thoại hoặc email.



Tư vấn: 日本語, English, 中文, Português, Tiếng Việt, Tagalog, 한국어, Bahasa Indonesia, ภาษาไทย, नेपाली, Español



0120-007-173 (Tiếng Nhật đơn giản)



2-2-1 Hokancho, Kita Ward, Okayama (Thứ Hai đến Thứ Bảy: 9:00-17:00)

HelloWork Okayama (Nơi tư vấn hỗ trợ tìm việc làm)



HelloWork là tổ chức của chính phủ (bộ lao động phúc lợi xã hội). Cung cấp tư vấn việc làm và hỗ trợ nộp đơn xin trợ cấp bảo hiểm thất nghiệp bằng nhiều ngôn ngữ tại các văn phòng ở thành phố Okayama, Kurashiki và Soja. Tùy ngày mà có tư vấn bằng ngôn ngữ bản địa khác nhau. Hãy xem thêm trên trang chủ.



Tư vấn: 日本語, Tiếng Nhật đơn giản, English, Português



086-241-3701 (Tiếng Nhật đơn giản)



1-1-20 Noda, Kita Ward, Okayama (Thứ Hai đến thứ Sáu: 8:30-17:15)

Sở thanh tra Lao động



Sở Thanh tra Lao động là tổ chức của chính phủ (MHLW). Cung cấp tư vấn về các vấn đề lao động khác nhau, chẳng hạn như tiền lương chưa được trả hoặc bị sa thải đột ngột hoặc bị từ chối nhận trợ cấp bảo hiểm lao động.



Tư vấn: 日本語, Tiếng Nhật đơn giản



086-283-4540 (Tiếng Nhật đơn giản)



2-11-20 Daiku, Kita Ward, Okayama (Thứ Hai đến thứ Sáu: 8:30-17:15)

Tư vấn lao động người nước của cục Lao động



Cục lao động là tổ chức của chính phủ (MHLW). Cung cấp tư vấn qua điện thoại đa ngôn ngữ về các vấn đề lao động, quấy rối quyền lực, quấy rối tình dục, quấy rối thai sản và nghỉ phép chăm sóc trẻ em/điều dưỡng. Thông tin chi tiết xem trên trang chủ.



Tư vấn: 日本語, Tiếng Nhật đơn giản, English, 中文, Tiếng Việt



086-201-1651 (Tiếng Nhật đơn giản)



1-4-1 Shimoishii, Kita Ward, Okayama (Thứ Hai đến Thứ Sáu: 9:00-16:30)

Trường hợp muốn được tư vấn những vấn đề về lao động từ đoàn thể địa phương, vui lòng liên hệ với các tổ chức sau:

Tổ chức Fukuyama Tanpopo



Là một Liên đoàn lao động ở thành phố Fukuyama. Cung cấp tư vấn về các vấn đề như quấy rối tại nơi làm việc, thay đổi công việc, tai nạn lao động,... Tất cả người lao động đều được chào đón, kể cả những người nước ngoài không có tư cách lưu trú (ở lại quá hạn). Nhắn tin qua Facebook sau.



Nhắn tin Facebook: 日本語, Tiếng Nhật đơn giản, 中文, Tiếng Việt, ආසාදිත, Indonesian, thông dịch đa ngôn ngữ



084-928-5055 (Tiếng Nhật đơn giản) / Tư vấn khẩn cấp 090-2860-4737 (Muto)



fukuyama-u-t@mx71.tiki.ne.jp



4-1-25 Kasumicho, Fukuyama, Hiroshima (Mở cửa hằng ngày 10:00 ~18:00)

Liên đoàn lao động tỉnh Okayama



Là một Liên đoàn lao động ở tỉnh Okayama. Cung cấp tư vấn cho người lao động về mọi khía cạnh trong cuộc sống hàng ngày và những rắc rối tại nơi làm việc của họ. Tất cả người lao động đều được chào đón, kể cả những người nước ngoài không có tư cách lưu trú (như ở lại quá hạn).



Tư vấn: 日本語, Tiếng Nhật đơn giản, thông dịch đa ngôn ngữ



086-221-0133 (Tiếng Nhật đơn giản)



Okayama Workers Welfare Center 3F 5-6 Kasugacho, Kita-ku, Okayama



Công đoàn lao động là gì?

Công đoàn là một đoàn thể độc lập dành cho người lao động. Nhằm bảo vệ quyền lợi của người lao động, cải thiện điều kiện làm việc và môi trường làm việc. *Công đoàn độc lập với chính phủ, công ty, đoàn thể quản lý, Nghiệp đoàn,...

Khi nào cần đến sự giúp đỡ của Công đoàn? Nếu bạn có bất kỳ vấn đề nào tại nơi làm việc, chẳng hạn như cảm thấy không an toàn, bị quấy rối quyền lực, quấy rối tình dục, không được trả lương làm thêm giờ, công đoàn có thể thay mặt bạn thương lượng với công ty của bạn.

Ai có thể nhờ sự tư vấn từ công đoàn? Không kể quốc tịch hay tư cách lưu trú, tất cả người lao động đều có quyền tham khảo ý kiến, tham gia và tìm kiếm sự giúp đỡ từ các công đoàn lao động. Luật pháp nghiêm cấm các công ty đe dọa, sa thải hoặc đối xử bất công với bạn vì bạn đã gia nhập công đoàn.

Khi bạn muốn nhận sự tư vấn có phí, hãy liên lạc với văn phòng bên dưới:

Văn phòng Luật Okayama



Là một văn phòng luật, tư vấn về mặt luật pháp cho người lao động kể cả bạn là người không có tư cách lưu trú. Tư vấn về nợ nần, công việc, tai nạn lao động, ly hôn, visa lưu trú. Phí tư vấn là 5,500 yên /40 phút. Đặt lịch thông qua số điện thoại hoặc trực tuyến.



Tư vấn: 日本語, Tiếng Nhật đơn giản, thông dịch đa ngôn ngữ



086-221-0133 (Tiếng Nhật đơn giản)



Okayama Workers Welfare Center 2F 5-6 Kasugacho, Kita-ku, Okayama (Thứ Hai đến Thứ Sáu: 9:00-18:00)

Hãy nhờ sự hỗ trợ tư vấn

Việc tìm kiếm sự tư vấn và hỗ trợ từ chính quyền địa phương, các tổ chức tình nguyện và liên đoàn lao động là quyền của bạn. Việc một công ty ngược đãi hoặc sa thải bạn vì bạn tìm kiếm sự giúp đỡ về các vấn đề công việc là bất hợp pháp.

Nếu quyền của bạn không được công nhận tại nơi làm việc hoặc nếu bạn có thắc mắc về điều kiện làm việc của mình, hãy liên hệ nhờ tư vấn từ các tổ chức hỗ trợ.

Trước khi tìm kiếm lời khuyên, bạn nên kiểm tra Tư cách lưu trú và hộ chiếu của mình. Tùy vào tư cách lưu trú mà quyền lợi và cách thức hỗ trợ khác nhau. Bạn vẫn có thể nhận được sự hỗ trợ ngay cả khi không có Tư cách lưu trú.



**Đừng lo lắng một
mình mà hãy nhờ
tư vấn ở đâu đó**

Các nội dung tư vấn bao gồm

- Không được trả lương
- Mức lương thấp hơn lương tối thiểu của vùng
- Không được trả tiền tăng ca
- Bảng lương không ghi chi tiết các khoản khấu trừ
- Không được dùng ngày nghỉ phép có lương và nghỉ giải lao
- Bị quấy rối ở nơi làm và bị đối xử phân biệt
- Bị quấy rối tình dục
- Bị quấy rối và bị sa thải vì mang thai
- Bị sa thải đột ngột
- Bị đe dọa khi có ý định thôi việc
- Bị cấm đoán việc gia nhập Công đoàn lao động
- Các vấn đề khác về lao động

